



Distr.
GENERAL

A/53/492
13 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
Пункт 149 повестки дня
ДЕСЯТИЛИТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 2	2
II. ПООЩРЕНИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ, ИЗУЧЕНИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЯ И БОЛЕЕ ШИРОКОГО ПРИЗНАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА ..	3 - 25	2
А. Публикации, касающиеся деятельности Организации Объединенных Наций в области международного права	4 - 13	2
В. Распространение информации о деятельности Организации Объединенных Наций в области международного права с помощью электронных средств	14 - 25	5
III. СБОРНИК ДОГОВОРОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ - НОВАЯ БАЗА ДАННЫХ	26 - 33	8

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 44/23 от 17 ноября 1989 года Генеральная Ассамблея провозгласила период 1990-1999 годов Десятилетием международного права Организации Объединенных Наций, а впоследствии был принят целый ряд программ деятельности в этой области. На своей пятьдесят первой сессии Ассамблея приняла программу деятельности на заключительный период (1997-1999 годы) Десятилетия. Эта программа содержится в предложении к резолюции 51/157 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года.

2. В пункте 8 резолюции 52/153 от 15 декабря 1998 года, озаглавленной "Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций", Генеральная Ассамблея рекомендовала Управлению по правовым вопросам Секретариата продолжать свои усилия по облегчению доступа к информации о деятельности Организации Объединенных Наций в области международного права и обеспечить своевременную публикацию Юридического ежегодника Организации Объединенных Наций. В настоящем докладе приводится дополнительная информация по данному вопросу.

II. ПООЩРЕНИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ, ИЗУЧЕНИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЯ И БОЛЕЕ ШИРОКОГО ПРИЗНАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

3. В течение 1998 года Управление по правовым вопросам продолжало прилагать усилия в связи с распространением информации по международному праву. Хотя основной формой распространения информации остается публикация исследований, Управление по правовым вопросам прибегает также к распространению такой информации с помощью электронных средств.

A. Публикации, касающиеся деятельности Организации Объединенных Наций в области международного права

4. В соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, содержащейся в резолюции 52/153, прилагались усилия к тому, чтобы опубликовать не вышедшие в свое время выпуски Юридического ежегодника Организации Объединенных Наций. Хотя выпуск за 1989 год еще готовится, выпуски за 1988, 1993 и 1994 годы будут опубликованы в ближайшее время. Выпуск за 1995 год будет скоро направлен в печать. Будет продолжена работа над остальными выпусками за период после 1995 года. Подготовлен и будет выпущен в качестве издания Организации Объединенных Наций, предназначенного для продажи¹, Ежегодник за период с 1962 по 1986 год.

5. В 1998 году было опубликовано Краткое изложение решений, консультативных заключений и постановлений Международного Суда за 1992-1996 годы², что является продолжением более раннего издания³ по этому же вопросу, которое охватывало период 1948-1991 годов. Это Краткое изложение было подготовлено Отделом кодификации Управления по правовым вопросам совместно с Секретариатом Международного Суда с учетом роста интереса к деятельности Международного Суда, как это отмечается в программе на заключительный период (1997-1999 годы) Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций. Краткое изложение было опубликовано на всех шести официальных языках Организации.

6. Публикация Making Better International Law: The International Law Commission at 50 вышла в июне 1998 года в ознаменование пятидесятой годовщины учреждения Комиссии. В этой публикации приводятся материалы коллоквиума по вопросу о прогрессивном развитии и кодификации международного права, который состоялся в Нью-Йорке 28 и 29 октября 1997 года. Она претворяется предисловием Генерального секретаря и состоит из трех частей. В части I приводятся выступления, сделанные при представлении документов, и информация об

общей дискуссии в разбивке по следующим темам: а) обзор процесса международного правотворчества и роль Комиссии международного права; б) основные трудности, возникающие в современном международном правотворчестве; в) выбор тем для кодификации и прогрессивного развития Комиссией и методы ее работы; г) работа Комиссии и формирование международного права; д) укрепление связей Комиссии с другими правотворческими органами и соответствующими академическими и профессиональными институтами; е) повышение актуальности и доступности международного права; ж) влияние Международного Суда на деятельность Комиссии международного права и влияние Комиссии на деятельность Суда. В части II содержится письменное изложение полученных документов. В части III воспроизводится решение и выводы Комиссии в отношении ее программы, процедур и методов работы, принятые на ее сорок восьмой сессии, а также Положение о Комиссии международного права на английском и французском языках.

7. Издание *Analytical Guide to the Work of the International Law Commission, 1949-1997*⁵ было опубликовано в июле 1998 года в качестве вклада Отдела кодификации в празднование пятидесятой годовщины учреждения Комиссии и представляет собой дополнение к публикации *Работа Комиссии международного права*⁶, пятое издание, которое вышло в свет. Это руководство призвано служить средством содействия изучению вклада Комиссии в дело кодификации и прогрессивного развития международного права за первые пятьдесят лет ее существования. Руководство построено по тематическому принципу в разбивку на категории и этапам рассмотрения тем Комиссией, что позволяет читателю проследить развитие каждой темы с начала и до конца.

8. Отдел кодификации подготавливает также для опубликования материалы семинара, проведенного в Женеве 21 и 22 апреля 1998 года в ознаменование пятидесятой годовщины Комиссии международного права. Этот семинар был организован Комиссией, правительством Швейцарии и Академическим институтом по изучению международных проблем. Семинар проводился по теме "Комиссия международного права 50 лет спустя: оценка", и в рамках этой темы были рассмотрены следующие подтемы: а) обзор деятельности Комиссии международного права за 1948-1998 годы; б) международная ответственность и обязательства: замечания в отношении подхода, применяемого Комиссией; в) государственные иммунитеты: нынешние проблемы унаследованы от прошлого?; г) право договоров: вопрос остается открытым; д) будущие темы и проблемы процесса международного правотворчества; и е) сферы применения и трудности кодификации.

9. В пункте 13(а) программы деятельности на заключительный период (1997-1999 годы) Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций Организации предлагается поощрять публикацию подготавливаемых юрисконсультами государств и международных организаций, учеными и другими практикующими юристами очерков по тематике международного права. После консультации с юрисконсультами государств и международных организаций и различными практикующими юристами по вопросу о том, как лучше всего выполнить это поручение Генеральной Ассамблеи, юрисконсультам государств-членов и международных организаций системы Организации Объединенных Наций, а также практикующим юристам в области международного права были направлены предложения представлять свои материалы в сборник очерков по тематике международного права. В этом сборнике будет дан обзор международного права, как оно воспринимается с практической точки зрения теми, кто занимается фактической практикой в области международного права. Отдел кодификации подготавливает издание, которое будет состоять примерно из 30 очерков, приведенных в разбивке по следующим основным темам: роль юрисконсульта в формировании политических решений; роль юрисконсульта в деле реализации международных решений во внутригосударственном праве; роль юрисконсульта в применении и развитии права международных организаций; роль юрисконсульта или практикующего

юриста в рассмотрении судебных дел в национальных судах, в которых затрагиваются вопросы международного права; и роль юрисконсульта или практикующего юриста в рассмотрении судебных дел в международных судах и трибуналах. Предполагается, что этот сборник очерков будет опубликован в 1999 году ко времени торжественных мероприятий, связанных с окончанием Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций.

10. Отдел кодификации подготавливает еще одно исследование в качестве вклада в проведение Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций. В этом исследовании, которое предварительно озаглавлено "Организация Объединенных Наций и развитие международного права в 90-х годах", приводится анализ правовых документов, выработанных в ходе обычных процессов "правотворчества" в Организации Объединенных Наций в течение 90-х годов, и оценивается их вклад в развитие международного права. Хотя основное внимание в этом исследовании уделяется деятельности главных совещательных органов Организации Объединенных Наций, в нем также затрагиваются столь разнообразные вопросы, как разоружение, международное право окружающей среды, права человека, дипломатические и консульские сношения, международное уголовное право, международное экономическое право, морское право, право договоров, космическое право и право международных организаций.

11. В июне 1998 года был опубликован том XXVIII Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли⁷ на английском языке и отчет о работе двадцать девятой сессии Комиссии в 1996 году, в том числе по электронной торговле и международному торговому арбитражу. Для распространения информации о судебных и арбитражных решениях, касающихся Конвенции, и типовых законов, принятых благодаря деятельности Комиссии, были опубликованы выдержки ~~№~~ 17-19 по прецедентному праву по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ).

12. Сектор права международной торговли подготавливает также к опубликованию материалы коллоквиума, проведенного в Нью-Йорке 10 июня 1998 года в качестве специального мероприятия в ознаменование сороковой годовщины Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, которая была заключена в Нью-Йорке 10 июня 1958 года. Ведущие эксперты по вопросам арбитража рассказывают о своем опыте по работе с этой Конвенцией за 40 лет ее существования и прогнозируют, что она, по всей видимости, будет применяться в течение еще 40 лет. Ожидается, что эти материалы будут опубликованы в начале 1999 года. В настоящее время подготавливается также опубликование материалов коллоквиума по единообразному торговому праву, который состоялся в Нью-Йорке 11 июня 1998 года. Эта публикация будет содержать информацию о нынешних и возможных будущих темах работы в областях электронной торговли, финансирования проектов и дебиторской задолженности и трансграничной несостоятельности. Ожидается, что эта публикация выйдет в свет в начале 1999 года.

13. Главная цель публикаций Отдела по вопросам океанов и морского права заключается в распространении информации о Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву - всеобъемлющему договору, охватывающему все аспекты океанской деятельности, а также о важных событиях и практике государств в области морского права. В 1998 году был опубликован на английском языке расширенный том, содержащий Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву и Соглашение об осуществлении части XI Конвенции с общим индексом, охватывающим оба этих текста⁸. Отдел подготовил также три выпуска своего Бюллетеня по морскому праву (Law of the Sea Bulletin), освещающего последние события в области морского права. Недавно было опубликовано издание Law of the Sea - A select Bibliography - 1997¹⁰. В конце этого года будет опубликовано издание International Fisheries Instruments with Index, подготовленное совместно Отделом и Продовольственной и

сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО). Отдел распространил два выпуска бюллетеня Law of the Sea Information Circular (LOSIC), в котором публикуется информация, в частности, о событиях, связанных с осуществлением Конвенции.

В. Распространение информации о деятельности Организации
Объединенных Наций в области международного права
с помощью электронных средств

14. На информационной странице Организации имеется подузел по международному праву (<http://www.un.org/law>), с которого можно получить информацию о деятельности Организации Объединенных Наций в области международного права. На этом подузле содержится информация, касающаяся, в частности, кодификации, развития и поощрения международного права, права международной торговли, морского права, договоров, Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного суда, Комиссии международного права и Международного уголовного трибунала по Руанде. Соответствующие подразделения Управления по правовым вопросам отвечают за информационное обеспечение этих подузлов. Данные, как правило, вводятся сначала на английском языке, хотя на некоторых подузлах имеются варианты текстов на одном или нескольких других официальных языках Организации. Недавно был добавлен специальный раздел действующего в интерактивном режиме Пособия по поиску документов Организации Объединенных Наций (United Nations Documentation: Research Guide), с помощью которого можно находить документы по международному праву (<http://www.un.org/Depts/dhl/resguide/specil.htm>).

15. В сети "Всемирная паутина" недавно был создан узел Комиссии международного права (<http://www.un.org/law/ilc/index.htm>) для максимально широкого распространения информации о деятельности Комиссии электронным путем. С помощью этого узла можно получить следующую информацию: информация о пятидесятой сессии Комиссии; основные сведения о Комиссии, включая краткую историческую справку; информация о составе и членах Комиссии и ее деятельности в ходе ее сорок восьмой, сорок девятой и пятидесятой сессий; обсуждение ее программы работы; доступные в интерактивном режиме копии некоторых докладов Комиссии, а также различных текстов, принятых Комиссией или основанных на ее работе; и диалоговая версия Analytical Guide to the Work of International Law Commission.

16. Через информационный узел Международного уголовного суда (<http://www.un.org/icc/>), созданный Департаментом общественной информации в сотрудничестве с Отделом кодификации, помещена в Интернет информация о Дипломатической конференции полномочных представителей по созданию Международного уголовного суда под эгидой Организации Объединенных Наций, состоявшейся в Риме, Италия, в период с 15 июня по 17 июля 1998 года. С помощью этого узла можно получить следующие материалы: справочную информацию об этой Конференции; информацию о присутствовавших участниках и средствах массовой информации; ежедневную программу Конференции; полные отдельные выступления и заявления, сделанные в ходе Конференции; сообщения для печати; полные текстуальные ссылки на отдельные документы; фотогалерею; и звуковые ссылки на отдельные выступления и заявления. Через этот узел можно также ознакомиться с полным текстом Римского статута Международного уголовного суда.

17. Информационный узел Международного уголовного трибунала по Руанде (<http://www.ictt.org>) содержит, в частности, следующие материалы: соответствующие резолюции Совета Безопасности; устав Трибунала; правила процедуры и доказывания Трибунала; информацию в отношении обвинительных заключений, утверждений обвинительных заключений и ордеров на арест; стенограммы слушаний; приговоры; постановления и приказы камер и краткие изложения дел. Недавно на узел сети выведены полные тексты заключений Трибунала в

отношении преступления геноцида. Создан один дублирующий узел (<http://www.un.org/ictr>), расположенный в Нью-Йорке.

18. В 1998 году Международный Суд создал свой собственный узел в сети "Всемирная паутина" (<http://www.icj-cij.org>). На этот узел выведена основная информация, касающаяся Суда, в том числе фамилии судей; уставные документы Суда и информация о текущих делах, которыми в настоящее время занимается Суд. На этом узле можно получить полные тексты решений, консультативных заключений и приказов Суда, включая ходатайства.

19. Отдел кодификации имеет в сети "Всемирная паутина" свой узел, посвященный кодификации, развитию и поощрению международного права (<http://www.un.org/law/lindex.htm>). Этот узел предназначен для распространения на регулярной основе текущей информации о развитии публичного международного права. В настоящее время на узле имеется следующая информация: о работе Шестого комитета Генеральной Ассамблеи, Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года; Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации; Дипломатической конференции полномочных представителей по созданию Международного уголовного суда под эгидой Организации Объединенных Наций, проходившей в период с 15 июня по 17 июля 1998 года; Комиссии международного права и аудиовизуальная библиотека по международному праву. Через этот узел можно получить также полные тексты Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков и Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом.

20. Узел по праву международной торговли (<http://www.un.or.at/uncitral/index/html>) содержит информацию о Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ); подготовительную документацию этой Комиссии и ее рабочих групп; информацию о прецедентном праве по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ); конвенции (в том числе информацию о их текущем состоянии), типовые законы и другие тексты, касающиеся права международной торговли.

21. В соответствии с резолюцией 49/28 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Отдел по вопросам океана и морскому праву имеет в сети "Всемирная паутина" свой узел, посвященный океанам и морскому праву (<http://www.org/Depts/los>). Этот узел, в который был преобразован гофер, созданный в 1995 году, содержит электронные варианты всего текста Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и связанных с ней соглашений, а также информацию о целом ряде других юридических документов, касающихся вопросов океана, морских ресурсов, морской среды и учреждений, созданных на основании Конвенции. В этом году информационный узел был расширен за счет включения в него информации, освещающей роль Конвенции по морскому праву в деле рационального использования ресурсов океанов. Он призван информировать людей о том вкладе, который вносит Конвенция в их повседневную жизнь, и показать ее взаимосвязанный характер в столь разнообразных областях, как национальная юрисдикция над морским пространством, судоходство, устойчивое использование ресурсов океанов и загрязнение морской среды.

22. База данных по договорам Организации Объединенных Наций (<http://www.un.org/Depts/Treaty>) содержит в электронной форме издания "Многосторонние договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю" (Multilateral Treaties Deposited with the Secretary-General) и "Сборник договоров Организации Объединенных Наций" (United Nations Treaty Series) (см. главу III ниже).

23. Узел данных по Международному трибуналу по бывшей Югославии (<http://www.un.org/icty/index.html>) содержит, в частности, информацию об этом Трибунале, основные правовые документы этого Трибунала и находящиеся на его рассмотрении дела, информацию о публикациях, а также новости и сообщения для печати.

24. Под эгидой Консультативного комитета по Программе помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права Отдел кодификации создал в 1997 году аудиовизуальную библиотеку. Эта библиотека призвана помочь государствам, особенно развивающимся, и их учебным заведениям на основе подготовки и распространения аудиовизуальных учебных кассет по различным темам международного права. Использование аудиовизуальной технологии представляет собой экономичное средство распространения информации по международному праву в глобальных масштабах. Отдел кодификации, в ведении которого находится эта библиотека, ведет подборку кассет, предоставляемых ему как международными юридическими ассоциациями, так и самой системой Организации Объединенных Наций. Он просматривает их для определения их содержания и качества, составляет каталоги кассет по тематическому признаку и намерен предоставлять их в прокат правительствам и учебным заведениям по их просьбе. Кроме того, библиотека располагает подборкой кассет, посвященных конференциям по международному праву, и намерена сотрудничать с университетами и специалистами в области права в подготовке записей лекций по соответствующей тематике для библиотечного фонда. Библиотека не имеет своего бюджета и функционирует за счет добровольных взносов. На настоящее время библиотека имеет видеокассеты по следующим темам: Организация Объединенных Наций (общие аспекты); Международный Суд; Комиссия международного права; Специальный комитет по Ираку (ЮНСКОМ); санкции против Ирака; Международный трибунал по бывшей Югославии; Конвенция о ликвидации дискриминации в отношении женщин; Юрисконсульт Организации Объединенных Наций; деятельность Организации Объединенных Наций в области поддержания мира; девятый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями; международное право (общие аспекты); права человека; международное гуманитарное право; морское право и серия публикаций по публичному международному праву, подготовленных юридическим факультетом Университета Сетон-Холл.

25. Отдел кодификации продолжает подготавливать материалы для включения в Глобальную сеть информации по правовым вопросам (ГЛИН). ГЛИН представляет собой автоматизированную, действующую на некоммерческой основе базу данных по национальным законам, статутам и правилам, разработанную и координируемую юридическим отделом библиотеки конгресса Соединенных Штатов. Для включения в ГЛИН будут представлены отдельные выдержки из юридических заключений, опубликованных в Юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций, кроме того, планируется подготовка новых выдержек для включения в эту базу данных. ГЛИН содержит информацию, которую направляют свыше 40 стран Северной, Южной и Центральной Америки, Европы, Африки и Азии, причем этот список постоянно пополняется новыми странами. В настоящее время эта база данных состоит главным образом из текстов национальных законов, принятых за период с 1976 года по настоящее время. База данных, доступ к которой с помощью пароля через Интернет имеют участвующие в ее формировании страны и которая имеет функцию поиска, состоит из выдержек из юридических текстов на английском языке и полных текстов некоторых законов на языке представившей страны. В рамках системы Организации Объединенных Наций сотрудники постоянных представительств и секретариатов могут входить в ГЛИН с компьютерных терминалов, находящихся в библиотеке им. Дага Хаммаршельда.

НОВАЯ БАЗА ДАННЫХ

26. В соответствии с резолюцией 51/158 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, Договорная секция Организации Объединенных Наций начала работу над проектом создания новой электронной базы данных/системой упорядочения работы Секции. Основная цель этого проекта заключается в том, чтобы существенно ускорить анализ, обновление, введение и обработку данных, касающихся договоров, и их последующую публикацию на основе максимально возможного использования современной электронной технологии. Ожидается, что предлагаемая система позволит в значительной степени упразднить, без ущерба для точности, существующую практику повторного введения одних и тех же данных для различных публикаций Секции и излишне частую многократную проверку вводимой информации. Как ожидалось, главным результатом внедрения этой специально создаваемой электронной системы явится заблаговременное упразднение задержек в выпуске публикаций Секции, особенно публикаций серий *United Nations Treaty Series* и *United Nations Treaty Series Cumulative Index*. Кроме того, предлагаемая новая база данных даст возможность более оперативно и в более удобной форме для быстро расширяющегося круга пользователей вводить информацию в помещенную в Интернете серию Сборника договоров Организации Объединенных Наций (*United Nations Treaty Collection on the Internet*). Это позволит внести значительный вклад в выполнение задач, поставленных в статье 102 Устава Организации Объединенных Наций. Работа над этим проектом началась в августе 1997 года, и его завершение было намечено на февраль-март 1998 года. Завершить проект в эти сроки не удалось по следующим двум основным причинам: а) возникшие сложные технические трудности носили уникальный характер и требовали новаторских и доселе неопробованных решений и б) потребности в ресурсах, в том числе в финансовых ассигнованиях, необходимых для завершения проекта в установленные сроки, оказались большими, чем предполагалось первоначально.

27. Этот проект был завершен 9 августа 1998 года. В настоящее время Договорная секция располагает системой, которая позволяет ей сканировать или преобразовывать в текстовой формат с помощью оптического распознавания символов (ОРС) все документы, поступающие в Секцию (договоры, последующие решения, ратификации, оговорки, декларации и т.д.), и хранить эту информацию в базе данных. Решение сканировать или произвести оптическую считку принимается сразу же после получения любого документа и зависит главным образом от качества этого документа. Документы на английском и французском языках вводятся на хранение в базу данных с помощью оптического считывания, так как это позволяет находить их с помощью функции поиска текста, в том числе через Интернет. Договорная секция располагает теперь техническими возможностями применения обоих методов. С помощью новой базы данных можно также обрабатывать документы, представляемые в электронной форме, например на дискете или в виде электронной почты, и теперь Секция настоятельно рекомендует представлять документы в электронном виде в соответствии с установленными ею принципами. Электронное представление документов позволит значительно сэкономить время, силы и финансовые ресурсы.

28. В большинстве случаев анализ представленных документов, проверка информации и ввод данных производятся одновременно. После завершения регистрационных формальностей, включая проведение необходимого юридического анализа, Секция сможет помещать зарегистрированные договоры в Интернет на языке подлинника. Однако введение переведенных договоров в Интернет потребует дополнительного времени. Проводились консультации с Отделом письменного перевода и редактирования на предмет сокращения времени, которое в настоящее время затрачивается на переводы.

29. После завершения необходимых юридических проверок и ввода информации база данных способна выдавать большинство материалов, которыми располагает Секция, без существенного

дополнительного участия ее сотрудников. Можно будет отказаться от нынешней практики повторного ввода различных публикаций Секции и повторных проверок. Информация после ее анализа, проверки и введения в систему будет автоматически включаться в различные публикации. Эти нововведения относятся к опубликованию с помощью базы данных следующих материалов:

a) все текущие выпуски Circular Notifications (тем не менее выпуски, требующие подробного юридического анализа и перевода, будут по-прежнему обрабатываться традиционным образом);

b) информационные бюллетени, направляемые другим международным органам;

c) материалы, включаемые на ежедневной основе в журнал;

d) материалы, включаемые в издание "Многосторонние договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю, по состоянию на декабрь ..." (Multilateral Treaties Deposited with the Secretary General, Status as at December ...), которые в Секции называют "каноническими", будут подготавливаться автоматически, если не считать текстов, например договоров, деклараций и т.д., для чего требуется дополнительное усовершенствование программного обеспечения. "Канонические" материалы, которые будут обновляться на ежедневной основе, в настоящее время можно получить по Интернету. Они будут также подаваться в более удобной для пользователя форме, чем в настоящее время;

e) выпуск Monthly Statement of Treaties (Ежемесячный вестник договоров); благодаря новой базе данных этот документ уже в настоящее время можно подготавливать автоматически, и каждый месяц он будет отражать новые сведения;

f) регистрационные свидетельства;

g) выпуск United Nations Treaty Series Cumulative Index (Сводный указатель к сборнику договоров Организации Объединенных Наций); благодаря новой базе данных этот документ можно уже сейчас подготавливать с помощью настольного компьютера, и он будет корректироваться по мере выхода United Nations Treaty Series;

h) серия United Nations Treaty Series (Сборник договоров Организации Объединенных Наций). Этот документ будет теперь подготавливаться главным образом за счет использования возможностей новой базы данных, однако его подготовка и далее будет требовать определенной ручной работы. Подготовка Сборника договоров на основе использования базы данных была особенно сложным аспектом этого проекта. Для перехода к настольному издательскому процессу выпуска этой публикации требуется дополнительное усовершенствование программного обеспечения, но когда эта работа будет завершена в соответствии с планом, Организация сможет получить значительную экономию финансовых средств, которые в настоящее время расходуются на подготовку этого издания с помощью типографского набора. В настоящее время проводятся переговоры о получении дисков с наборами имеющихся томов из нынешней наборной машины, что позволит Секции вводить в Интернет новые тома более оперативно. Нынешние сроки публикации Сборника договоров составляют в среднем 12 томов в месяц.

30. Следующий этап программы усовершенствования работы позволит Секции помещать в Интернете материалы для Circular Notifications и журнала, в результате чего эта информация будет очень быстро доводиться до сведения государств-членов и других пользователей. Намечено также поместить в Интернете значительную часть информации, накопившейся в базе данных за последние 50 лет, после того как эта информация будет надлежащим образом проверена и

индексирована. Пользователи смогут также получать Monthly Statement of Treaties и United Nations Treaty Series Cumulative Index, записанными на КД-ПЗУ или из Интернета. Однако для этого потребуется дополнительно усовершенствовать программное обеспечение имеющейся базы данных.

31. Новая база данных, работа над которой в значительной степени хотя и завершена, потребует постоянного обслуживания и дальнейшего усовершенствования (некоторые аспекты усовершенствования упоминались выше). Данные из старого процессора, который уже начал регулярно давать сбои и который в любом случае подвержен "ошибке тысячелетия", были перенесены в новую базу данных, но потребуются затратить немало усилий для их уточнения. (Некоторые программы в старом процессоре, который был установлен в 1973 году, были составлены на машинных языках, которые в настоящее время уже не используются). В бюджете предусмотрены средства для решения этих задач. Регулярные пользователи продукции Договорной секции в своих замечаниях, касающихся, например, необходимости более наглядного представления "канонических" материалов в Интернете, выражали желание решить эти задачи как можно скорее. Упомянутые усовершенствования необходимы для того, чтобы Секция могла продолжать предоставлять надлежащим образом эти полезные услуги. Будет заключен новый контракт для обеспечения обслуживания, аналитической поддержки и усовершенствования новой базы данных.

32. Будет произведена широкая реорганизация Договорной секции в связи с необходимостью работы с новой базой данных. Две основные функции этой Секции будут заключаться в анализе, редактировании и введении данных, включая юридический анализ, и их последующей публикации. Необходимо будет перераспределить обязанности сотрудников с учетом необходимости выполнения этих двух основных функций. Осуществляется постепенное обучение сотрудников работе с новой базой данных. Некоторые сотрудники пройдут специальную подготовку для изучения важнейших функций новой системы. Сотрудники имеют возможность приобрести новые, интересные навыки. Хотя избытка сотрудников не предвидится, по крайней мере в краткосрочном плане в связи с необходимостью выполнения накопившегося объема работы, значительная экономия будет получена благодаря переходу на настольный издательский метод выпуска сборника United Nations Treaty Series, особенно в связи с отказом от типографского набора. В среднесрочном плане ожидается получение экономии за счет сокращения штата.

33. Официальное введение в эксплуатацию новой базы данных ожидается в ноябре 1998 года. Можно будет также организовать инструктажи по вопросам использования новой системы и выгод, которые она сулит, для небольших групп в рамках Договорной секции.

Примечания

¹ В продаже под № R.98.V.3.

² ST/LEG/SER.F/1/Add.1 - издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.V.7.

³ ST/LEG/SER.F/1 - издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.92.V.5.

⁴ В продаже под № E/F.98.V.5.

⁵ В продаже под № E.98.V.10.

⁶ В продаже под № R.95.V.6.

⁷ В продаже под № E.98.V.7.

⁸ A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS 17, 18 и 19.

⁹ В продаже под № E.97.V.10.

¹⁰ В продаже под № E.98.V.6.
